

Osmanlı belgelerinde Kırım hanlığı / Крымское ханство в записях Османских документов (часть 2)*

Рефат Абдужемилев

Крымский инженерно-педагогический

университет имени Февзи Якубова;

Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ

Аннотация. В 2013 г. в г. Стамбул (Турция) при содействии Генеральной Дирекции Государственных Архивов Министерства Турецкой Республики была издана книга «Osmanlı belgelerinde Kırım hanlığı» («Крымское ханство в записях Османских документов»). Координатор издательского проекта – генеральный директор Государственных Архивов, профессор Угур Унал. Книга представляет собой сборник османских документов, содержание которых охватывает османско-крымские взаимоотношения. Количество документов – 112 единиц.

Виды записей включают: императорские указы (ферманы) и императорские письма (наме-и хумаюны), подготовленные Императорским Советом (Диван-ы Хумаюн) и его канцеляриями от имени султана; указы (бераты) ханов и калгаев; императорские приказы (хатт-ы хумаюн), содержащие мнения и одобрения султанов в связи с предложениями и решениями великих визирей; расходные документы османских финансов для крымских ханов, султанов и послов; «бумаги новостей» («хавадис кягытлары»), позволяющих узнать сведения из Крыма.

Тематика переписки: военное сотрудничество в деле поимки беглых преступников и восставших; регулирование морской торговли; укрепление мест, которые пострадали от продуктовой нехватки; строительство и ремонт крепостей и иных фортификационных сооружений для обеспечения прибрежной безопасности.

Императорские письма (наме-и хумаюн) имеют большую значимость как знаки взаимных намерений. В них отводятся привилегии Крымскому ханству от Османского государства. Главные темы императорских писем (наме-и хумаюн): торжества по случаю восшествия на трон нового султана или рождения султана (шахзаде) в Крыму; взаимные поздравления в день победы в войне; выражение шахской похвалы султанов после отправления текста берата на ханство и калгайство.

* Продолжение. Начало см.: Абдужемилев Р.Р. Osmanlı belgelerinde Kırım hanlığı / Крымское ханство в записях Османских документов (часть 1) // Крымское историческое обозрение. 2016. № 1. С. 216–223.

В документах есть сведения о требованиях Крымского ханства, которые подавались на одобрение Стамбулом: повышение доходов на выполнение некоторых заданий, назначения главных военных судей (казаскер), духовных лидеров (имамов), проповедников (хатипов), предоставление им жалований. Согласно документам, назначения на некоторые должности бейлер-беев и командования над крепостями, которые имели стратегическое значение для региона, осуществлялись Стамбулом в соответствии с советами ханов.

Ключевые слова: архив, документ, Крымское ханство, Османская империя, указы

Для цитирования: *Абдужемилев Р.Р. Osmanlı belgelerinde Kırım hanlığı / Крымское ханство в записях Османских документов (Часть вторая) // Крымское историческое обозрение. 2023. Т. 10, № 2. С. 190–196. DOI: 10.22378/kio.2023.2.190-196*

Защита прав крымского хана Мехмед Герая на доходы из падишахских земель в аккерманской Джобрудже

В пятницу, 25 Л. Год 1036

Аккерманский перевал

Дано лично самому властелину государства

Повеление Аккерманскому кадию,

Его величества, повелителя, владетеля виляетов¹, держателя государства, властью наделенного крымского хана Мехмед Герай-хана, да продлит Аллах его величие, офицер в Джобрудже под казаном² (?) и в подвластных падишахских землях, человек по имени (...), умер по предписанию Аллаха во время восстания (смуты) Кантемира. Помимо того, что упомянутые владения остались пустыми, к тому же остались под ногами татар. Следует соблюдать законные и требуемые права вышеуказанного хана, всецело и должным образом сохранять имущество и необходимые средства в границах хозяйства. Следует не причинять ущерб и не допускать на означенные земли никого из татар и из посторонних. В деле изъятия по поручению старому субаши³, назначенному вышеназванным покойным, почтенный дюстур-ы мюкеррем⁴, великого советника, устанавливающего порядок в мире, капудана⁵ моей хумаюновой свиты и сердара⁶ над исламским вой-

¹ Виляет – область, земля, край.

² taht-ı kazanda Собриса. Казан – название полка янычар.

³ Субаши – надзиратель.

⁴ Дюстур-ы мюкеррем – визирь.

⁵ Капудан – капитан .

ском, моего визиря Хасан-паши (да продлит его жизнь Всевышний и возвеличит его имя!), будучи капуджы-башы⁷, из чаушей Высокой Обители был назначен почтенный и непревзойденный, и равный Мехмед Чауш. Повелеваю:

По прибытии на место, быть внимательным в сей части. Как и прежде, велеть назначенным людям покойного отобрать упомянутые земли с помощью ловкости того капуджы-башы вышеупомянутого сердара. Держать в сохранности имущество и необходимые средства в границах хозяйства всецело и должным образом. Не допускать на означенные земли никого из татар и из посторонних, не позволять им совершать набеги. И в общем, быть крайне осторожным в сей части, во избежание вероятности потерь и порчи из-за небрежности и мягкости (снисходительности) в делах с продовольствием, средствами и товарами вышеупомянутого хана, да продлится его величие.

[9 июля 1627]

[Osmanlı Belgelerinde Kırım hanlığı, İstanbul, 2013. С. 31]

Перевод с османского языка: Абдужемилев Р.Р.

Восстание Мехмеда Герая, лишившегося правления над Крымским ханством, и Шахин Герая, устраненного с поста калги

Пятница, 27 Л. Год 1[0]37

Кефе

Повеление кадиям Кефе и Судака, и Тамани

Хан Крымского края Мехмед Герай и его брат, калга Шахин Герай, переча моему хумаюновому согласию и вопреки священному шариату, и своими некоторыми неправильными положениями применили силу и принуждение к подданным и беднякам с превышением полномочий. Предъявляя высокие требования и лишив правителя престола, снова наделяем властью над Кымским ханством бывшего согласно нашему долгосрочному указу хана Крымского виляета и всех татар, его превосходительство падишаха, властелина земель, объекта благополучия, хана Джанибек Герая. И поручаем как благо за добрые дела и как милость, его брату, великому наследнику среди султанов, почтенному Девлет Герай султану службу в калгайстве. И отправил сию весть с моим хумаюновым бератом⁸. А из моего Хумаюнового Флота моему капудану⁹ и для восшествия на трон выше-

⁶ Сердар – военачальник.

⁷ Капуджы-башы – ханский адъютант, пользовавшийся и административной властью.

⁸ Хумаюнов берат – письменный султанский указ.

⁹ Капудан – адмирал флота, начальник морских сил Османского халифата.

указанного назначенному войску отправиться в Кефе с моим сердаром¹⁰, почетным распорядителем, великим советником, привносящим порядок в мир, визирем Хасан-пашой (да продлит Аллах его жизнь). И по прибытии в город, коль вышеуказанные Мехмед Герай и Шахин Герай не покорятся моему хумаюновому ферману¹¹ и пойдут по пути противостояния, и начнут бороться и вести междоусобные ссоры с новым ханом, в таком случае жителям страны престола вашего кадылыка (тахт-ы каза) и в целом, реая¹², то есть всему обществу следует покориться новому хану и оказывать помощь и содействие в деле восшествия на престол. И следует также приложить усилия и контролировать, дабы лишённые власти над Крымским правлением вышеуказанные Мехмед Герай и Шахин Герай не принесли вреда при отстранении. И это противостояние отмечено тысяча тридцать седьмым годом. Не требуя с них необходимого джизье¹³ и дани, в части их прощения издан высочайший ферман. Повелеваю:

Добравшись до места, в этой части огласите в престоле кадылыка изданный мною благословенный ферман, дабы все подчиненные (реая) ведали об их прощении. Все же все люди должны явиться к достойному участи правления хану, его величеству, Джанибек Гераю по вопросу покорности и обращений и восшествия на престол, оказать ему помощь и содействие и верно служить ему. В общем, отмеченные вопросы есть важными делами; будьте более настроженными в сей части, не делая других сравнений. Согласно нужному повелению «Eti'ullahe ve eti'ur-Resule ve üli'l-emri minküm»¹⁴ – «Повинуйтесь Аллаху, повинуйтесь Посланнику и обладающим влиянием среди вас», всякий из вашего престола кадылыка, большой или маленький, великий или незначительный должен действовать сообразно моему благословенному ферману и всецело подчиняться. А новому хану следует покориться и слушаться его. И должны не перечить хумаюновому моему согласию, прислушиваться к моим словам и следовать моим назначениям.

[30 июня 1628]

[*Osmanlı Belgelerinde Kırım hanlığı, İstanbul, 2013. С. 34*]

Перевод с османского языка: Абдужемилев Р.Р.

¹⁰ Сердар – военачальник.

¹¹ Ферман – указ.

¹² Реая – подчиненные.

¹³ Джизье – подушная подать с иноверцев.

¹⁴ Сура № 4 «Ан-Ниса» («Женщины»), 59 аят: «О те, которые уверовали! Повинуйтесь Аллаху, повинуйтесь Посланнику и обладающим влиянием среди вас. Если же вы станете препираться о чем-нибудь, то обратитесь с этим к Аллаху и Посланнику, если вы веруете в Аллаха и Последний день. Так будет лучше и прекраснее по значению (или по исходу; или по вознаграждению)!»

Отправление в Кефе Джанибек Герая и Девлет Герая, избранных соответственно крымским ханом и калгаем

Повеление славным эмирам, великим покровителям, почтенным и достойным уважения, особо одаренным милостью падишахов и ученых, подчиненным Крымскому виляету ногайским беям, почтенным и славным, и известным ногайским мурзам (да увеличится их слава до скончания их дней):

Крымский хан Мехмед Герай и калгай Шахин Герай поступили вопреки священному шариату и моему хумаюновому согласию. И своим положением и поведением они применили силу и принуждение к подчиненным и беднякам. И следует отстранить их от правления. Лишив власти над Крымским виляетом вышеуказанных лиц, в качестве нашего хумаюнового блага и милости снова наделяем властью над Крымским ханством бывшего хана, его превосходительство, падишаха, хана Джанибека Герая. А службу в калгайстве поручаем брату вышеуказанного, великому наследнику среди султанов, почтенному и благородному Девлет Герай-султану. А с моим хумаюновым флотом¹⁵ отправляйтесь в Кефе, и согласно моему хумаюновому ферману все оказывайте помощь и содействие новому хану в вопросах подчинения, обращения и восшествия на трон, в сей части и издан мой высочайший ферман. Повелеваю:

Добравшись до места, в сей части поступайте согласно задачам, поставленным в изданном мною великом фермане. И пусть каждый из вас предстанет перед своим родом и племенем и прибудет в скором времени, дабы встретиться с вышеуказанным новым ханом. И должным образом окажите помощь и содействие новому хану в вопросах подчинения, обращения и восшествия на трон. И своей службой моему хумаюновому благополучию и спутничеством получите благословенное согласие и будете удостоены моих молитв. Всякий из вас своими делами, исходящими из сердца, заслужит прекрасные дары.

[30 июня 1628]

[*Osmanlı Belgelerinde Kırım hanlığı, İstanbul, 2013. С. 37*]

Перевод с османского языка: Абдужемилев Р.Р.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Osmanlı belgelerinde Kırım hanlığı. Crimean Khanate in Ottoman documents / Kemal Gurulkan, Yusuf Ihsan Genç, Uğurhan Demirbaş, Turgay Özekici. İstanbul: T.C. Başbakanlık Devlet Arşivleri Genel Müdürlüğü, 2013. 359 s.

¹⁵ В тексте «Донанма-йы хумаюн».

Сведения об авторе и переводчике: Абдужемилев Рефат Рустем огълы – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник НИИ крымско-татарской филологии, истории и культур этносов Крыма, Крымский инженерно-педагогический университет имени Февзи Якубова (295015, Учебный пер., 8, Симферополь, Российская Федерация); старший научный сотрудник Крымского научного центра, Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ (420111, ул. Батурина, 7А, Казань, Российская Федерация); refatimus@gmail.com

Crimean Khanate in Ottoman documents (part 2)*

Refat Abduzhemilev

*Fevzi Yakubov Crimean Engineering and Pedagogical University;
Marjani Institute of History of the Tatarstan Academy of Sciences*

Abstract. In 2013, in Istanbul (Turkey), with the assistance of the General Directorate of State Archives of the Republic of Turkey's Prime Ministry, the book "Osmanlı belgelerinde Kırım hanlığı" ("The Crimean Khanate in the Records of the Ottoman Documents") was published. The coordinator of the publishing project is the General Director of the State Archives, Professor Ughur Unal. The book is a collection of Ottoman documents, the content of which covers the Ottoman-Crimean relations. The number of documents is 112 units.

Types of records include: imperial decrees (fermans) and imperial letters (name-i humayuns) prepared by the Imperial Council (Diwan-y Humayun) and its offices on behalf of the sultan; decrees (berats) of khans and kalgays; imperial orders (hatt-y humayun), containing the opinions and approvals of the sultans in connection with the proposals and decisions of the grand viziers; expenditure documents of the Ottoman finances for the Crimean khans, sultans and ambassadors; "news papers" ("khavadis ky-agytlary"), allowing you to find out information from the Crimea.

Correspondence topics: military cooperation in the capture of fugitive criminals and rebels; regulation of maritime trade; strengthening places that have suffered from food shortages; construction and repair of fortresses and other fortifications to ensure coastal security.

Imperial letters (name-i humayun) are of great importance as signs of mutual intentions. They give privileges to the Crimean Khanate from the Ottoman state. The main themes of the imperial letters (name-i humayun): celebrations on the occasion of the accession to the throne of a new sultan or the birth of a sultan (shahzade) in the Crimea; mutual congratulations on the day of victory in the war; an expression of the shakh's praise of the sultans after sending the text of the berat to the khanate and kalgay.

* Continuation. See the beginning in: Abduzhemilev R.R. Crimean Khanate in Ottoman documents (part 1). *Krymskoe istoricheskoe obozrenie=Crimean Historical Review*. 2016, no. 1, pp. 216–223.

The documents contain information about the requirements of the Crimean Khanate, which were submitted for approval by Istanbul: an increase in income for the performance of certain tasks, the appointment of chief military judges (kazasker), spiritual leaders (imams), preachers (khatips), and the provision of salaries to them. According to the documents, appointments to some positions of beyler beys and command over fortresses, which were of strategic importance for the region, were carried out by Istanbul in accordance with the advice of the khans.

Keywords: archive, document, Crimean Khanate, Ottoman Empire, decrees

For citation: Abduzhemilev R.R. Crimean Khanate in Ottoman documents (part 2). *Krymskoe istoricheskoe obozrenie=Crimean Historical Review*. 2023, vol. 10, no. 2, pp. 190–196. DOI: 10.22378/kio.2023.2.190-196 (In Russian)

REFERENCES

1. Osmanlı belgelerinde Kırım hanlığı [Crimean Khanate in Ottoman documents] / Kemal Gurulkan, Yusuf Ihsan Genç, Uğurhan Demirbaş, Turgay Özekici. Istanbul: T.C. Başbakanlık Devlet Arşivleri Genel Müdürlüğü [General Directorate of State Archives of the Turkish Republic's Prime Ministry]. 2013. 359 p. (In Turkish)

About the author and translator: Refat R. Abduzhemilev – Cand. Sci. (Philology), Senior Research Fellow of the Research Institute of the Crimean Tatar philology, history and culture of ethnic groups of the Crimea, Fevzi Yakubov Crimean Engineering and Pedagogical University (295015, Uchebnyy lane, 8, Simferopol, Russian Federation); Senior Research Fellow of the Crimean Scientific Center, Marjani Institute of History of the Tatarstan Academy of Sciences (420111, Baturin Str., 7A, Kazan, Russian Federation); refatimus@gmail.com